wishyou.today learning

day 33 school days

Japanese N3 in 99 days
unit 5 · school & learning

Talk about school and studying, and say what you only realised after doing something (～て初めて).

Everyone has school stories. And “only when I… did I understand” is how we tell the moments that changed us.

words

word	kana	meaning	example
中学	ちゅうがく · chūgaku	junior high school	中学の時、毎日自転車で通学していた。 In junior high, I cycled to school every day.
学期	がっき · gakki	school term, semester	新しい学期が、来週から始まる。 The new term starts next week.
科目	かもく · kamoku	subject (at school)	好きな科目は、歴史と地理です。 My favourite subjects are history and geography.
教科書	きょうかしょ · kyōkasho	textbook	教科書は、必ず持ってきてください。 Please always bring your textbook.
黒板	こくばん · kokuban	blackboard	黒板の字が、小さくて読めない。 The writing on the board is too small to read.
教師	きょうし · kyōshi	teacher (the job)	母は、高校の教師です。 My mother is a high school teacher.
教授	きょうじゅ · kyōju	professor	あの教授の講義は、いつも人気がある。 That professor's lectures are always popular.
博士	はかせ · hakase	doctor (PhD); expert	トムは電車博士で、何でも知っている。 Tom's a train expert: he knows everything about them.
学者	がくしゃ · gakusha	scholar	祖父は、有名な歴史の学者だった。 My grandfather was a famous historian.
学問	がくもん · gakumon	learning, scholarship	学問に、終わりはない。 There is no end to learning.
学習	がくしゅう · gakushū	study, learning	毎日の学習が、いちばん大切だ。 Studying every day matters most.
学ぶ	まなぶ · manabu	to learn, study	日本で、日本の文化を学びたい。 I want to learn about Japanese culture in Japan.
学	がく · gaku	learning, education	祖母は学はなかったが{ga-but}、とても賢い人だった。 My grandmother didn't have much schooling, but she was very wise.
級	きゅう · kyū	grade, level, class	今年は、漢字の試験の3級を受ける。 This year I'm taking the level-3 kanji test.
組	くみ · kumi	class (at school); group, set	中学の時、彼とはずっと同じ組だった。 In junior high, he and I were always in the same class.

欠席	けっせき · kesseki	absence (from class)	風邪のため、今日は欠席します。 I'll be absent today because of a cold.
遅刻	ちこく · chikoku	being late	電車が遅れたために、遅刻した。 I was late because the train was delayed.
通学	つうがく · tsūgaku	going to school, commuting	通学には、一時間ぐらいかかる。 It takes about an hour to get to school.
進学	しんがく · shingaku	going on to (the next school)	高校を卒業したら、大学に進学したい。 After high school, I want to go on to university.
委員	いいん · iin	committee member	クラスの委員に選ばれた。 I was chosen as the class representative.

pattern ～て初めて (only after...)

verb て form | 初めて | what you realised

て form + 初めて means “only after doing ...”. The second half is a discovery or a change, often わかった or 知った: 病気になって初めて、健康は大切だとわかった. It says the experience itself opened your eyes.

一人で暮らして初めて、家事は大変だとわかった。 **hitori de kurashite hajimete kaji wa taihen da to wakatta** Only once I lived alone did I realise how hard housework is.

教科書を読んで初めて、この言葉の意味を知った。 **kyōkasho o yonde hajimete kono kotoba no imi o shitta** I only learned what this word meant when I read the textbook.

山田先生の授業を受けて初めて、漢字が好きになった。 **yamada sensei no jugyō o ukete hajimete kanji ga suki ni natta** It was Ms Yamada's classes that made me love kanji.

dialogue the first class of term

ms yamada 皆さん、おはようございます。今日から新しい学期です。教科書は、必ず持ってきてくださいね。

minasan ohayōgozaimasu kyō kara atarashii gakki desu kyōkasho wa kanarazu motte kite kudasai ne · Good morning, everyone. A new term starts today. Please always bring your textbooks.

tom すみません！電車が止まったために、遅刻してしまいました。運が悪かったです。

sumimasen densha ga tomatta tame ni chikoku shite shimaimashita un ga warukatta desu · Sorry! I'm late because the train stopped. Just my bad luck.

ms yamada 大丈夫ですよ。では、まず、このクラスの委員を決めましょう。誰か、いませんか。

daijōbu desu yo dewa mazu kono kurasu no iin o kimemashō dareka imasen ka · That's all right. Now, first let's choose a class representative. Anyone?

anna 私がやります。中学の時も、組の委員をしていました。みんなで協力すれば、大丈夫です。

watashi ga yarimasu chūgaku no toki mo kumi no iin o shite imashita minna de kyōryoku sureba daijōbu desu · I'll do it. I was class representative in junior high too. If we all work together, it'll be fine.

ms yamada ありがとう、アンナさん。ところで、皆さんは中学の時、どんな科目が好きでしたか。

arigatō annasan tokorode minasan wa chūgaku no toki donna kamoku ga suki deshita ka · Thank you, Anna. By the way, what subjects did you all like in junior high?

tom 僕は、歴史と地理です。通学の電車でも、地図ばかり見ていました。黒板の地図も、大好きでした。

boku wa rekishi to chiri desu tsūgaku no densha demo chizu bakari mite imashita kokuban no chizu mo daisuki deshita · History and geography. Even on the train to school, I did nothing but look at maps. I loved the map on the blackboard too.

anna 私は勉強が苦手で、欠席することもありました。でも、日本に来て初めて、学ぶことは楽しいとわかりました。

watashi wa benkyō ga nigate de kesseki suru koto mo arimashita demo nihon ni kite hajimete manabu koto wa tanoshii to wakarimashita · I wasn't good at studying, and I even skipped school sometimes. But only after coming to Japan did I find out that learning is fun.

ms yamada 私も、教師になって初めて、学問はおもしろいと思うようになりました。学べば学ぶほど、知らないことが出てきますから。

watashi mo kyōshi ni natte hajimete gakumon wa omoshiroi to omou yōni narimashita manabeba manabu hodo shiranai koto ga dete kimasu kara · For me too, it was only after I became a teacher that I started to find scholarship interesting. The more you learn, the more you find you don't know.

tom 先生の先生も、有名な教授だったそうですね。博士で、陽気な人物だったと聞きました。

sensei no sensei mo yūmeina kyōju datta sō desu ne hakase de yōkina jinbutsu datta to kikimashita · I hear your own teacher was a famous professor too. A doctor, and a cheerful character, I heard.

ms yamada ええ。厳しい人でしたが、本当の学者でした。進学を希望する人は、いつでも私に相談に来てくださいね。

ē kibishii hito deshita ga hontō no gakusha deshita shingaku o kibō suru hito wa itsu demo watashi ni sōdan ni kite kudasai ne · Yes. Strict, but a true scholar. If any of you hope to go on to further study, come and talk to me any time.

write it trace the grey, then write your own

議
strange, mysterious

夢
ゆめ
dream



熱
ねつ
fever, temperature; heat



園
as in 公園 (こうえん): park



遠
eternity, forever

福
happiness (formal)

good to know · て form + 初めて: only after doing … did I (realise, understand, know). The second half is a discovery: わかった, 知った. 教師 is the job (母は教師です); 先生 is how you address or talk about a teacher. 教授 is a professor.

Every term is a fresh page. You only know how far you can go after you start.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 34 tests and results

Talk about tests, grades and mistakes, and pass on what you heard from a source (～によると).

Results day comes for everyone. And “according to…” lets you share news and say where it came from.

words

word	kana	meaning	example
合格	ごうかく · gōkaku	passing (an exam)	試験に合格して、本当にうれしい。 I passed the exam and I'm so happy.
成績	せいせき · seiseki	results, grades	数学の成績が、少し上がった。 My maths grades went up a little.
答案	とうあん · tōan	answer sheet, exam paper	答案に名前を書くのを、忘れた。 I forgot to write my name on the answer sheet.
問い	とい · toi	question (written)	次の問いに答えなさい。 Answer the following questions.
疑問	ぎもん · gimon	doubt, question	その説明には、少し疑問がある。 I have some doubts about that explanation.
誤り	あやまり · ayamari	error, mistake (formal)	答案の誤りを、先生が赤で直した。 The teacher corrected the errors on my paper in red.
間違い	まちがい · machigai	mistake	この答えには、間違いが二つある。 There are two mistakes in this answer.
ミス	misu	mistake, slip	小さなミスで、点を落とした。 I lost points through a small slip.
可	か · ka	pass (grade), acceptable	この授業の成績は、可だった。 My grade in this class was a pass.
不可	ふか · fuka	fail (grade); not allowed	試験を受けないと、成績は不可になる。 If you don't sit the exam, you get a fail.
単位	たんい · tan'i	credit (at university); unit	卒業には、たくさんの単位が必要だ。 You need lots of credits to graduate.
奨学金	しょうがくきん · shōgakukin	scholarship	奨学金をもらって、大学で勉強している。 I'm studying at university on a scholarship.
留学	りゅうがく · ryūgaku	studying abroad	結衣は、今カナダに留学している。 Yui is studying abroad in Canada now.
専攻	せんこう · senkō	major, special subject	大学での専攻は、日本の文学です。 My major at university is Japanese literature.
暗記	あんき · anki	learning by heart	漢字を暗記するのは、時間がかかる。 Learning kanji by heart takes time.
上達	じょうたつ · jōtatsu	getting better (at a skill)	毎日練習して、ピアノが上達した。 I practised every day and my piano got better.
進歩	しんぽ · shinpo	progress	科学の進歩は、とても速い。 Science moves forward very fast.
評価	ひょうか · hyōka	evaluation, assessment	先生の評価は、いつも厳しい。 The teacher's marking is always strict.

出来事	できごと · dekigoto	event, happening	今年いちばんうれしかった出来事は、何ですか。 What was the happiest thing that happened to you this year?

pattern ～によると (according to)

source | によると | news | そうだ / らしい

Noun + によると means “according to …”. It names the source of what you heard, so the sentence usually ends in そうだ or らしい: ニュースによると、電車が止まっているそうです. Keep it apart from によって (depending on, by): that one is about cause or difference, not about a source.

ニュースによると、電車が止まっているそうです。 **nyūsu ni yoruto densha ga tomatte iru sō desu**
According to the news, the trains have stopped.

トムさんの話によると、あの教授はとても厳しいらしい。 **tomusan no hanashi ni yoruto ano kyōju wa totemo kibishiirashii** From what Tom says, that professor is very strict.

メールによると、成績は金曜日にわかるそうだ。 **mēru ni yoruto seiseki wa kin'yōbi ni wakaru sō da**
The email says we'll get our grades on Friday.

dialogue results day

tom アンナさん、見て！大学からのメールによると、僕、奨学金がもらえるそうです！
annasan mite daigaku kara no mēru ni yoruto boku shōgakukin ga moraeru sō desu · Anna, look! According to this email from the university, I'm getting a scholarship!

anna すごい！おめでとう！成績も日本語の上達も、評価されたんですね。
sugoi omedetō seiseki mo nihongo no jōtatsu mo hyōka sareta ndesu ne · Amazing! Congratulations! They must have noticed your grades and how much your Japanese has improved.

mr suzuki トム君は、毎日ここで漢字を暗記していたからね。進歩するのは、当然だよ。
tomukun wa mainichi koko de kanji o anki shite ita kara ne shinpo suru no wa tōzenda yo · Tom's been learning kanji by heart here every day. Of course he's made progress.

tom ありがとうございます。専攻の歴史も、単位を全部取りました。
arigatōgozaimasu senkō no rekishi mo tan'i o zenbu torimashita · Thank you. I passed all my history credits too, that's my major.

anna 私は、文学の授業が「可」でした。答案に、小さなミスが多かったんです。
watashi wa bungaku no jugyō ga ka deshita tōan ni chiisana misu ga ōkatta ndesu · I only got a “pass” in literature. My answer sheet was full of little slips.

mr suzuki アンナちゃんは、急ぐと間違いをしがちだね。
annachan wa isogu to machigai o shigachi da ne · You do tend to make mistakes when you rush, Anna.

anna そうなんです。問いをよく読まないで、答えてしまうんです。それに、疑問があっても、質問しないことがあって…。
sōna ndesu toi o yoku yomanai de kotaete shimau ndesu soreni gimon ga atte mo shitsumon shinai koto ga atte · That's it. I answer without reading the questions properly. And sometimes I don't ask even when I'm not sure…

tom 大丈夫ですよ。不可じゃなかったし、誤りを直せば、次はもっとよくなります。
daijōbu desu yo fuka janakatta shi ayamari o naoseba tsugi wa motto yoku narimasu · Don't worry. It wasn't a fail, and if you fix your mistakes, next time will be better.

mr suzuki そうだよ。私も若い時、留学したくて試験を受けたけど、合格できなかった。あの時は、涙が出たよ。でも、それも大切な出来事だったよ。
sō da yo watashi mo wakai toki ryūgaku shitakute shiken o uketa kedo gōkaku dekinakatta ano toki wa namida ga deta yo demo sore mo taisetsuna dekigoto datta yo · That's right. When I was young, I took an exam to study abroad and didn't pass. I cried at the time. But that mattered too, in its own way.

write it trace the grey, then write your own

願 願 願 願 願 願 願 願 願 願 願 願 願 願 願 願 願 願 願 願

願
wish, request

殺
to kill; to hold back (breath)

未
the future

科

subject (at school)



組

くみ

class (at school); group, set



欠

absence (from class)



good to know · Source + によると + そうだ/らしい: “according to …, I hear that …”. The ending shows it is second-hand. によって is different: “depending on” or “by” (人によって違う). によると is only “according to”.

A mistake is just a note on the way to getting it right. Keep going: you are making progress.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 35 words, words, words

Japanese N3 in 99 days
unit 5 · school & learning

Talk about words, kanji and grammar, and sum up or report a fact with ～ということ.

You're a language learner: these are the words for your own toolkit, and ということ lets you say “the point is…”.

words

word	kana	meaning	example
言語	げんご · gengo	language (formal)	世界には、たくさんの言語がある。 There are many languages in the world.
語	ご · go	word; language (suffix)	この語の意味を、辞書で調べた。 I looked up this word in the dictionary.
語学	ごがく · gogaku	language study	語学は、毎日の練習が大切だ。 With languages, daily practice is what counts.
国語	こくご · kokugo	Japanese (as a school subject)	小学校の時、国語の授業が好きだった。 In primary school, I loved Japanese class.
単語	たんご · tango	word, vocabulary item	新しい単語を、ノートに書いている。 I'm writing the new words in my notebook.
文	ぶん · bun	sentence	この文の意味が、よくわからない。 I don't really understand this sentence.
文字	もじ · moji	letter, character, script	日本語には、三種類の文字がある。 Japanese uses three kinds of script.
句	く · ku	phrase; verse (of a haiku)	この句は短いけど、とても美しい。 This verse is short, but very beautiful.
動詞	どうし · dōshi	verb	日本語の動詞は、文の最後に来る。 Japanese verbs come at the end of the sentence.
活用	かつよう · katsuyō	conjugation; making use of	動詞の活用を、全部覚えた。 I learned all the verb forms.
訓	くん · kun	kun reading (native reading of a kanji)	この漢字の訓を、教えてください。 Please tell me the kun reading of this kanji.
表現	ひょうげん · hyōgen	expression	気持ちを言葉で表現するのは、難しい。 It's hard to put feelings into words.
訳	やく · yaku	translation	この本の英語の訳{yaku-n3-2}を読んだ。 I read the English translation of this book.
引用	いんよう · in'yō	quotation, citing	レポートに、先生の言葉を引用した。 I quoted my teacher's words in my report.
注	ちゅう · chū	note, footnote	ページの下の注も、読んでください。 Please read the notes at the bottom of the page too.

章	しょう · shō	chapter	今日は、教科書の三章まで読みましょう。 Today let's read up to chapter three of the textbook.
課	か · ka	lesson (in a textbook); section	今日は、教科書の七課を勉強します。 Today we're studying lesson seven of the textbook.
ことわざ	kotowaza	proverb, saying	日本のことわざを、一つ覚えた。 I learned a Japanese proverb.
例	れい · rei	example	この文法の例を、もう一つ教えてください。 Please give me one more example of this grammar.
読み	よみ · yomi	reading (of a kanji)	この漢字の読み{yomi}が、わからない。 I don't know how to read this kanji.

pattern ~ということ (the fact that; that is)

plain-form sentence | ということ | を聞いた / だ

Plain form + ということ makes a whole sentence into one piece of information, “the fact that …”: 彼が来るということを聞いた. At the end of a sentence, ということだ explains or sums up: つまり、…ということです (in other words, …). It is also used for news you heard: 明日は休みだということだ.

山田先生が来年大学をやめるということを、知っていますか。 **yamada sensei ga rainen daigaku o yameru to iu koto o shitte imasu ka** Did you know that Ms Yamada is leaving the university next year?

「訳」には、二つの読みがあるということだ。 **wake ni wa futatsu no yomi ga aru to iu koto da** So 訳 has two readings, that's the point.

つまり、言語は文化だということです。 **tsumari gengo wa bunka da to iu koto desu** In other words, a language is a culture.

dialogue one kanji, many readings

ms yamada 今日は、教科書の七課です。まず、この文を読んでみましょう。
kyō wa kyōkasho no nana ka desu mazu kono bun o yonde mimashō · Today it's lesson seven of the textbook. First, let's read this sentence.

tom 先生、一つ疑問があります。この文字の読みがわかりません。前のページの注には、二つの読みがあるということが書いてありますが…。
sensei hitotsu gimon ga arimasu kono moji no yomi ga wakarimasen mae no pēji no chū ni wa futatsu no yomi ga aru to iu koto ga kaite arimasu ga · Ms Yamada, I have a question. I don't know how to read this character. The note on the previous page says it has two readings, but…

ms yamada いい質問ですね。多くの漢字には、二つ以上の読みがあります。「訳」は、「わけ」と読むこともありますが、ここでは英語の訳、という意味です。
ii shitsumon desu ne ōku no kanji ni wa futatsu ijō no yomi ga arimasu wake wa wake to yomu koto mo arimasu ga koko de wa eigo no yaku to iu imi desu · Good question. Many kanji have two or more readings. 訳 can be read わけ, but here it means a translation, as in an English translation: やく.

anna 一つの語に、いくつも読みがあるんですね。語学は、本当に大変です。なかなか上達しません。
hitotsu no go ni ikutsu mo yomi ga aru ndesu ne gogaku wa hontō ni taihen desu nakanaka jōtatsu shimasen · So one word can have lots of readings. Learning a language really is hard work. I just don't seem to get better.

ms yamada そうですね。でも、単語だけを暗記するより、例と一緒に覚えるといいですよ。動詞なら、活用も一緒に。
sō desu ne demo tango dake o anki suru yori rei to issho ni oboeru to ii desu yo dōshi nara katsuyō mo issho ni · It is. But it's better to learn words together with examples than to memorise them on their own. With verbs, learn the forms at the same time.

tom ところで先生、山田先生が本を書いているという噂を聞きました。本当ですか。
tokorode sensei yamada sensei ga hon o kaite iru to iu uwasa o kikimashita hontō desu ka · By the way, I heard a rumour that you're writing a book, Ms Yamada. Is it true?

ms yamada まあ、誰から？…本当です。日本のことわざの本です。三章まで書きました。
mā dare kara hontō desu nihon no kotowaza no hon desu san shō made kakimashita · Oh, who told you? …Yes, it is. A book about Japanese proverbs. I have written three chapters.

anna すごい！言葉で気持ちを表現するのが、上手な先生らしい本ですね。
sugoi kotoba de kimochi o hyōgen suru no ga jōzuna senseirashii hon desu ne · Amazing! That sounds just like you: you're so good at putting feelings into words.

ms yamada ありがとう。国語の先生だった母の言葉も、たくさん引用しているんですよ。
arigatō kokugo no sensei datta haha no kotoba mo takusan in'yō shite iru ndesu yo · Thank you. I quote a lot of my mother's sayings too: she taught Japanese at school.

tom 先生の本は、必ず読みます。成績のためじゃなくて、楽しみのために。
sensei no hon wa kanarazu yomimasu seiseki no tame janakute tanoshimi no tame ni · I'll definitely read your book. Not for my grades, just for fun.

write it trace the grey, then write your own

席
せき
seat

遅 遅 遅 遅 遅 遅 遅 遅 遅 遅 遅 遅

遅
being late

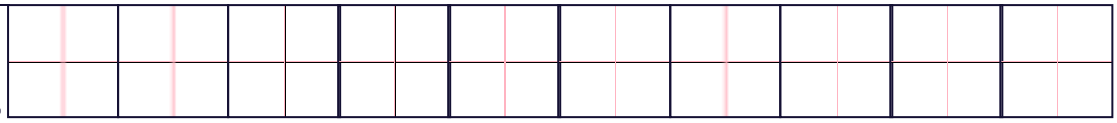
刻

being late



進

going on to (the next school)



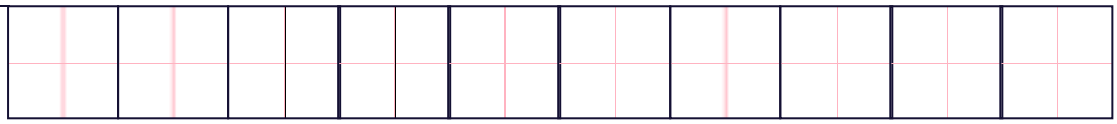
因

as in 原因 (げんいん): cause



単

credit (at university); unit



good to know · Plain form + ということ turns a whole sentence into “the fact that …”: 彼が辞めるということを聞いた. つまり…ということだ sums up: “in other words, it means …”.

Every word you learn opens a small window. Today you opened twenty.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 36 books and writing

Talk about books, reading and paperwork, and give examples or comparisons with ～のような.

Anna works at a publisher. Books, articles, forms and signatures are her everyday words, and maybe yours too.

words

word	kana	meaning	example
書物	しょもつ · shomotsu	books (old, formal)	図書館には、古い書物がたくさんある。 The library has lots of old books.
図書	としょ · tosho	books (in libraries, formal)	子供のための図書を、選んでいる。 I'm choosing books for children.
読書	どくしょ · dokusho	reading (books)	趣味は、読書です。 My hobby is reading.
作家	さっか · sakka	writer, novelist	将来は、作家になりたい。 I want to be a writer one day.
著者	ちょしゃ · chosha	author	この本の著者は、まだ二十歳だ。 This book's author is only twenty.
詩	し · shi	poem, poetry	彼女は、毎晩短い詩を書いている。 She writes a short poem every night.
詩人	しじん · shijin	poet	あの詩人の言葉は、心に残る。 That poet's words stay with you.
物語	ものがたり · monogatari	story, tale	祖母は、よく昔の物語をしてくれた。 My grandmother often told me old tales.
論文	ろんぶん · ronbun	paper, thesis	教授は、新しい論文を書いている。 The professor is writing a new paper.
記事	きじ · kiji	article (in a paper)	新聞で、おもしろい記事を読んだ。 I read an interesting article in the paper.
出版	しゅっぱん · shuppan	publishing	彼の初めての本が、来月出版される。 His first book comes out next month.
印刷	いんさつ · insatsu	printing	このページを、二枚印刷してください。 Please print two copies of this page.
発行	はっこう · hakkō	publication, issue	この雑誌は、毎月発行されている。 This magazine comes out every month.
書類	しょるい · shorui	documents, papers	この書類に、名前と住所を書いてください。 Please write your name and address on this form.
記入	きにゅう · kinyū	filling in (a form)	ここに、お名前を記入してください。 Please fill in your name here.
署名	しょめい · shomei	signature	最後に、ここに署名をお願いします。 Finally, please sign here.
メモ	memo	note, memo	大切なことは、すぐメモする。 I write down anything important straight away.

題	だい · dai	title, theme	作文の題は、「私の夢」です。 The title of my essay is “My dream”.
続き	つづき · tsuzuki	continuation, the rest	この物語の続きが、早く読みたい。 I can't wait to read the rest of this story.
内容	ないよう · naiyō	content, contents	この本の内容を、簡単に説明してください。 Please explain briefly what this book is about.

pattern ～のような (like, such as)

noun + のような + noun + のように + verb

Noun + のような + noun gives an example (寿司のような日本料理, Japanese food such as sushi) or a comparison (夢のような話, a story like a dream). Before a verb or adjective, use のように: 子供のように笑う. You met these in N4; at N3 they come in longer, written sentences.

この詩人のような言葉が、私も書きたい。 **kono shijin no yōna kotoba ga watashi mo kakitai** I want to write words like this poet’s.

辞書のような厚い本で、単語を覚えている。 **jisho no yōna atsui hon de tango o oboete iru** I'm learning words from a book as thick as a dictionary.

作家のように、毎朝早く起きて書いている。 **sakka no yōni maiasa hayaku okite kaite iru** Like a real writer, I get up early and write every morning.

dialogue a book of poems

mr sato アンナさん、これが来月出版する本です。若い詩人の詩の本ですよ。
annasan kore ga raigetsu shuppan suru hon desu wakai shijin no shi no hon desu yo · Anna, this is the book we publish next month. A book of poems by a young poet.

anna きれい！題は「夜の物語」ですか。宝石のような言葉ばかりですね。
kirei dai wa yoru no monogatari desu ka hōseki no yōna kotoba bakari desu ne · Oh, beautiful! Is the title “Night Stories”? Every word is like a jewel.

mr sato そうでしょう。著者はまだ二十歳ですが、表現がすばらしい作家です。でも、問題が一つ…。
sō deshō chosha wa mada hatachi desu ga hyōgen ga subarashii sakka desu demo mondai ga hitotsu · Isn't it? The author is only twenty, but a writer with a wonderful way with words. But there's one problem...

anna 問題？
mondai · A problem?

mr sato 印刷会社の誤りです。三ページの詩の続きの文が、十ページにあります。
insatsu kaisha no ayamari desu sanpēji no shi no tsuzuki no bun ga juppēji ni arimasu · The printing company made a mistake. The next lines of the poem on page three are on page ten.

anna 本当ですか。じゃあ、もう一度印刷するんですか。
hontō desu ka jā mōichido insatsu suru ndesu ka · Really? So will we print it again?

mr sato ええ。発行は少し遅れます。著者には、私が謝りに行きます。アンナさんは、この書類に記入して、最後に署名をしてください。
ē hakkō wa sukoshi okuremasu chosha ni wa watashi ga ayamari ni ikimasu annasan wa kono shorui ni kinyū shite saigo ni shomei o shite kudasai · Yes. Publication will be a little late. I'll go and apologise to the author myself. Anna, please fill in this form and sign it at the end.

anna はい。…内容は、印刷の会社への依頼ですね。大切なことは、メモしておきます。
hai naiyō wa insatsu no kaisha e no irai desu ne taisetsuna koto wa memo shite okimasu · Sure. ...So it's a request to the printing company. I'll make a note of the important parts.

mr sato ありがとう。読書が好きなアンナさんのような人がいて、本当によかった。見てください、新聞の記事にも、この本のことが出ていますよ。
arigatō dokusho ga sukina annasan no yōna hito ga ite hontō ni yokatta mite kudasai shinbun no kiji ni mo kono hon no koto ga dete imasu yo · Thanks. I'm so glad to have someone like you, who loves books. Look, there's even an article about this book in the paper.

anna 本当だ！昔の書物や論文もいいですが、新しい図書が生まれるのは、うれしいですね。
hontō da mukashi no shomotsu ya ronbun mo ii desu ga atarashii tosho ga umareru no wa ureshii desu ne · So there is! Old books and papers are nice too, but it's lovely to see a new book being born.

write it trace the grey, then write your own

位
くらい
rank, position; (number) place

留
studying abroad



暗

learning by heart



達

getting better (at a skill)

彼

かれ

he, him; boyfriend

活

conjugation; making use of

good to know · Noun + のような + noun: like, such as. 夢のような話 (a story like a dream); 東京のような大きな町 (big cities such as Tokyo). のように + verb or adjective: 子供のように笑う (laugh like a child).

One day someone may read your words in Japanese. Keep writing.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 37 thinking it through

Talk about knowledge, ability and thinking things through, and say what something is about (～について).

Reports, meetings and good conversations all start with “about…”. And the words for thinking help you sound thoughtful.

words

word	kana	meaning	example
について	ni tsuite	about, on (a topic)	日本の喫茶店について、レポートを書く。 I'm writing a report on Japanese coffee shops.
知識	ちしき · chishiki	knowledge	彼は、歴史の知識がとても多い。 He knows a great deal about history.
知恵	ちえ · chie	wisdom, good ideas	みんなで知恵を出せば、きっとうまくいく。 If we all put our heads together, it'll work out.
知能	ちのう · chinō	intelligence	この犬は、とても知能が高い。 This dog is very intelligent.
能力	のうりょく · nōryoku	ability	彼女には、外国語を学ぶ能力がある。 She has a gift for learning foreign languages.
才能	さいのう · sainō	talent	あの子には、音楽の才能がある。 That child has a talent for music.
常識	じょうしき · jōshiki	common sense	約束の時間に遅れないのは、常識だ。 Not being late is common sense.
考慮	こうりょ · kōryo	consideration, taking into account	値段も考慮して、決めましょう。 Let's take the price into account too when we decide.
検討	けんとう · kentō	consideration, looking into	その問題は、来週の会議で検討します。 We'll look into that at next week's meeting.
分析	ぶんせき · bunseki	analysis	失敗の原因を、分析してみよう。 Let's analyse why it went wrong.
比較	ひかく · hikaku	comparison	二つの町を、比較してみた。 I compared the two towns.
区別	くべつ · kubetsu	telling apart, distinction	この二つの漢字は、区別が難しい。 These two kanji are hard to tell apart.
例え	たとえ · tatoe	example, comparison, metaphor	先生の例えは、いつもわかりやすい。 Our teacher's examples are always easy to follow.
具体	ぐたい · gutai	concrete (not abstract)	具体例を、一つ教えてください。 Please give me one concrete example.
典型	てんけい · tenkei	typical example, model	この店は、昔の喫茶店の典型だ。 This place is a classic old-style coffee shop.

要点	ようてん · yōten	main point, gist	話の要点だけ、教えてください。 Just tell me the main points.
基本	きほん · kihon	basics, foundation	何でも、基本が大切だ。 Whatever you do, the basics matter.
基	もと · moto	basis, foundation	この話は、事実を基にしている。 This story is based on fact.
基づく	もとづく · motozuku	to be based on	この映画は、本当の話に基づいている。 This film is based on a true story.
用いる	もちいる · mochiiru	to use (formal)	この言葉は、手紙でよく用いられる。 This word is often used in letters.

pattern ～について (about)

topic | について | 話す / 調べる / 書く | についての + noun

Noun + について means “about, on”: 日本の歴史について調べる (look into Japanese history). Before another noun, add の: 歴史についての本 (a book about history). It goes with verbs of talking, thinking and writing: 話す, 考える, 聞く, 書く.

明日の会議について、少し話しましょう。 ashita no kaigi ni tsuite sukoshi hanashimashō Let's talk a little about tomorrow's meeting.

この文字の読みについて、質問があります。 kono moji no yomi ni tsuite shitsumon ga arimasu I have a question about how to read this character.

鈴木さんは、町の昔についての知識が多い。 suzukisan wa machi no mukashi ni tsuite no chishiki ga ōi Mr Suzuki knows a lot about the town in the old days.

dialogue a report on coffee shops

anna 鈴木さん、山田先生の授業で、日本の喫茶店についてレポートを書くことになりました。少し、お話を聞かせていただけませんか。
suzukisan yamada sensei no jugyō de nihon no kissaten ni tsuite repōto o kaku koto ni narimashita sukoshi o hanashi o kikasete itadakemasen ka · Mr Suzuki, I'm writing a report on Japanese coffee shops for Ms Yamada's class. Could I ask you a few questions?

mr suzuki もちろん。この店は、昔の喫茶店の典型だからね。五十年前の家具や皿も、まだ使っているよ。
mochiron kono mise wa mukashi no kissaten no tenkei dakara ne gojūnen mae no kagu ya sara mo mada tsukatte iru yo · Of course. This place is the classic old coffee shop. I still use the same furniture and plates as fifty years ago.

tom 喫茶店について調べるなら、まず駅の歴史の知識も必要ですよ。駅のそばに店ができたのは…。
kissaten ni tsuite shiraberu nara mazu eki no rekishi no chishiki mo hitsuyō desu yo eki no soba ni mise ga dekita no wa · If you're researching coffee shops, you need to know the history of the station first. The shops by the station started when…

anna トム、電車の話は、また今度。まず、基本の質問です。昔と今の店を比較すると、何が違いますか。
tomu densha no hanashi wa mata kondo mazu kihon no shitsumon desu mukashi to ima no mise o hikaku suruto nani ga chigaimasu ka · Tom, trains another time. First, a basic question. Comparing the old shops with today, what has changed?

mr suzuki そうだね。具体例を言うと、昔はお客さんがゆっくり話して、みんなで知恵を出す場所だった。今は、一人でパソコンを使う人が多い。
sō da ne gutai rei o iu to mukashi wa okyakusan ga yukkuri hanashite minna de chie o dasu basho datta ima wa hitori de pasokon o tsukau hito ga ōi · Let me see. To give a concrete example: in the old days people talked slowly and shared ideas here. Now lots of people come alone and use a computer.

anna なるほど。わかりやすい例えですね。メモしておきます。この話を基にして、客の様子を分析してみます。
naruhodo wakariyasui tatoe desu ne memo shite okimasu kono hanashi o moto ni shite kyaku no yōsu o bunseki shite mimasu · I see. That's a clear way to put it. I'll make a note. I'll use this as the basis and analyse how the customers behave.

mr suzuki それに、どの店も、それぞれの店長の考えに基づいて作られている。だから、同じ店は一つもないんだよ。
soreni dono mise mo sorezore no tenchō no kangae ni motozuite tsukurarete iru dakara onaji mise wa hitotsu mo nai nda yo · And every shop is built on its owner's own ideas. That's why no two are the same.

tom 鈴木さんは、才能と能力のある店長に違いありません。人気があるのも、当然です。
suzukisan wa sainō to nōryoku no aru tenchō ni chigai arimasen ninki ga aru no mo tōzen desu · You must be a gifted, capable shop owner, Mr Suzuki. No wonder this place is so popular.

mr suzuki はは、ありがとう。でも、要点は一つ。お客さんを大切にすること。それは、常識だよ。
wa wa arigatō demo yōten wa hitotsu okyakusan o taisetsuni suru koto sore wa jōshiki da yo · Ha, thank you. But the main point is just one: look after your customers. That's common sense.

write it trace the grey, then write your own

例
れい
example

妻
つま
(my) wife

論
paper, thesis

続
continuation, the rest

内
うち
inside; among; while

容
content, contents

good to know · Noun + について: about, on. 歴史について話す. Before a noun, について + の: 歴史についての本. In polite or written Japanese, についての can become に関する (day 45).

Thinking a thing through is half the work. You've done that today.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 38 let me explain

Explain, interpret and argue a point, and say who something matters to (～にとって).

Having an opinion is easy; explaining it clearly is a skill. These words carry you through class discussions and meetings.

words

word	kana	meaning	example
にとって	ni totte	for, to (from the point of view of)	私にとって、家族がいちばん大切だ。 For me, family comes first.
解釈	かいしゃく · kaishaku	interpretation	この詩の解釈は、人によって違う。 People read this poem in different ways.
説	せつ · setsu	theory, view	この話には、二つの説がある。 There are two theories about this story.
述べる	のべる · noberu	to state, express	自分の意見を、はっきり述べてください。 Please state your own opinion clearly.
示す	しめす · shimesu	to show, indicate	地図が、駅までの道を示している。 The map shows the way to the station.
表す	あらわす · arawasu	to express, represent	この漢字は、木を表している。 This kanji stands for a tree.
指す	さす · sasu	to point at; to mean	先生は、黒板の字を指した。 The teacher pointed at the writing on the board.
論じる	ろんじる · ronjiru	to discuss, argue (in writing)	この論文は、日本の教育を論じている。 This paper discusses education in Japan.
議論	ぎろん · giron	discussion, debate	会議で、長い議論が続いた。 The meeting turned into a long debate.
論争	ろんそう · ronsō	dispute, controversy	二人の学者の論争は、十年{nen}も続いた。 The two scholars' dispute went on for ten years.
結論	けつろん · ketsuron	conclusion	議論の結論は、まだ出ていない。 The discussion hasn't reached a conclusion yet.
結果	けっか · kekka	result	試験の結果は、来週わかる。 We'll know the exam results next week.
証明	しょうめい · shōmei	proof	それが事実だと、証明できますか。 Can you prove that it is true?
確認	かくにん · kakunin	checking, confirmation	出かける前に、もう一度確認しよう。 Let's check once more before we go out.
確かめる	たしかめる · tashikameru	to check, make sure	答えが正しいか、確かめてください。 Please check whether your answer is right.

明確	めいかく · meikaku	clear, precise	もっと明確に説明してください。 Please explain it more clearly.
微妙	びみょう · bimyō	subtle; so-so, iffy	その答えは、ちょっと微妙だ。 That answer is a bit iffy.
単純	たんじゅん · tanjun	simple	この問題は、思ったより単純だった。 This problem was simpler than I thought.
すなわち	sunawachi	that is, namely	答えは一つ、すなわち、続けることだ。 There is one answer: namely, to keep going.
話題	わだい · wadai	topic (of conversation)	今、その映画が話題になっている。 That film is the talk of the town right now.

pattern ～にとって (for, to)

person / group | **にとって** | **judgement: 大切だ, 難しい…**

Person + にとって + a judgement says how something looks from that person's side: 私にとって、この本は宝物だ (to me, this book is a treasure). The second half is an evaluation, such as 大切だ, 難しい, 便利だ, うれしい. Before a noun: 私にとっての幸せ.

子供にとって、遊びは学習だ。 **kodomo ni totte asobi wa gakushū da** For children, play is learning.

トムにとって、この町は自分の国のような場所だ。 **tomu ni totte kono machi wa jibun no kuni no yōna basho da** For Tom, this town feels like home.

この結果は、私たちにとって大きな進歩だ。 **kono kekka wa watashitachi ni totte ōkina shinpo da** This result is a big step forward for us.

dialogue one poem, many readings

ms yamada 今日の話題は、この短い詩です。「月が窓を指している」。皆さんにとって、この「月」は何を表していると思いますか。

kyō no wadai wa kono mijikai shi desu tsuki ga mado o sashite iru minasan ni totte kono tsuki wa nani o arawashite iru to omoimasu ka · Today's topic is this short poem: “The moon points at the window.” What do you think the moon stands for, for each of you?

tom 答えは単純です。月は、月です。詩人は、窓から月を見たんです。

kotae wa tanjun desu tsuki wa tsuki desu shijin wa mado kara tsuki o mita ndesu · The answer's simple. The moon is the moon. The poet saw it from the window.

anna それは、ちょっと微妙だと思います。私の解釈では、月は、遠くにいる家族を示しているんです。

sore wa chotto bimyō da to omoimasu watashi no kaishaku de wa tsuki wa tōku ni iru kazoku o shimeshite iru ndesu · I think that's a bit doubtful. The way I read it, the moon stands for family far away.

tom でも、それを証明できますか。詩には、家族のことは書いてありません。

demo sore o shōmei dekimasu ka shi ni wa kazoku no koto wa kaite arimasen · But can you prove that? The poem doesn't say anything about family.

ms yamada いい議論ですね。実は、学者の間でも、二つの説があって、昔から論争が続いているんです。多くの論文が、この詩を論じています。

ii giron desu ne jitsuha gakusha no aida demo futatsu no setsu ga atte mukashi kara ronsō ga tsuzuite iru ndesu ōku no ronbun ga kono shi o ronjite imasu · A good debate. In fact, scholars have two theories too, and they've been arguing about it for a long time. Many papers discuss this poem.

anna 先生は、どちらの説が正しいと思いますか。

sensei wa dochira no setsu ga tadashii to omoimasu ka · Which theory do you think is right, Ms Yamada?

ms yamada 私の意見を述べる前に、まず、詩人の手紙を確かめましょう。事実に基づいて考えることが、大切です。…ここに「母に会いたい夜」と書いてあります。

watashi no iken o noberu mae ni mazu shijin no tegami o tashikamemashō jijitsu ni motozuite kangaeru koto ga taisetsu desu koko ni haha ni aitai yoru to kaite arimasu · Before I give my own view, let's check the poet's letters first. It's important to base our thinking on facts. ...Look, here it says “a night I long to see my mother”.

tom あっ。すなわち、アンナさんの解釈も、正しいかもしれないということですね。

a sunawachi annasan no kaishaku mo tadashii kamoshirenai to iu koto desu ne · Oh. So that means Anna's reading might be right too.

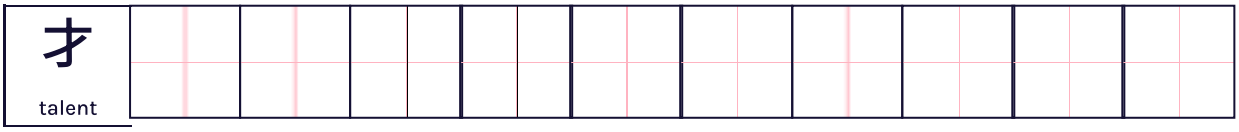
ms yamada そうです。詩の結論は、一つではありません。読む人にとっての意味が、大切なんです。

sō desu shi no ketsuron wa hitotsu dewa arimasen yomu hito ni totte no imi ga taisetsuna ndesu · Exactly. A poem has more than one conclusion. What it means to the reader is what matters.

anna 話し合って初めて、詩はおもしろいとわかりました。結果より、議論が楽しかったです。

hanashiatte hajimete shi wa omoshiroi to wakarimashita kekka yori giron ga tanoshikatta desu · Only by talking it over did I see how interesting poems are. The debate was more fun than the answer.

write it trace the grey, then write your own





点
てん
point, mark, score



薬
くすり
medicine, drug

説
せつ
theory, view

示
to show, indicate

指
ゆび
finger, toe

good to know · Person + にとって + judgement: 私にとって大切だ (it matters to me). It is about how things look from someone's side. For the person who does something, use に or のために instead: 子供のために本を書く (write a book for children).

There is more than one way to read a poem, and more than one way to learn a language. Yours is a good one.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 39 numbers and science

Talk about science and numbers, and describe an extent with ほど and ぐらい (so … that; at least).

Numbers are everywhere: prices, grades, the news. And ほど and ぐらい help you say how much, from “so tired I could cry” to “at least say hello”.

words

word	kana	meaning	example
化学	かがく · kagaku	chemistry	高校の時、化学の実験が好きだった。 In high school, I loved chemistry experiments.
物理	ぶつり · butsuri	physics	物理は、数字が多くて難しい。 Physics is hard: so many numbers.
実験	じっけん · jikken	experiment	今日の授業では、簡単な実験をした。 We did a simple experiment in class today.
物質	ぶっしつ · busshitsu	substance, matter	空気は、いろいろな物質でできている。 Air is made of various substances.
酸素	さんそ · sanso	oxygen	高い山の上は、酸素が少ない。 There is little oxygen high up on a mountain.
電子	でんし · denshi	electron; electronic	電子辞書は、軽くて便利だ。 Electronic dictionaries are light and handy.
金属	きんぞく · kinzoku	metal	この箱は、金属でできている。 This box is made of metal.
鉄	てつ · tetsu	iron	この橋は、鉄でできている。 This bridge is made of iron.
石炭	せきたん · sekitan	coal	昔の汽車は、石炭で走った。 Old steam trains ran on coal.
石油	せきゆ · sekiyu	oil, petroleum	日本は、石油を外国から輸入している。 Japan imports its oil from abroad.
球	きゅう · kyū	ball, sphere	この球は、ガラスでできている。 This ball is made of glass.
図	ず · zu	figure, diagram	次の図を見てください。 Please look at the next diagram.
表	ひょう · hyō	table, chart	この表{hyou}を見ると、よくわかる。 This table makes it clear.
数字	すうじ · sūji	figure, number, digit	この数字は、何を表していますか。 What does this figure show?
数	かず · kazu	number, amount	学生の数が、毎年増えている。 The number of students goes up every year.
計算	けいさん · keisan	calculation	健さんは、計算がとても速い。 Ken is very quick at sums.
平均	へいきん · heikin	average	クラスの平均は、70点だった。 The class average was 70 points.

率	りつ · ritsu	rate, ratio	この試験の合格率は、とても低い。 This exam has a very low pass rate.
パーセント	pāsento	percent	値段が、10パーセント上がった。 Prices went up by 10 percent.
トン	ton	ton(ne)	この車は、2トンもある。 This car weighs a full two tons.

pattern ほど and ぐらい (extent; at least)

so much that… | ほど / ぐらい | state | at least: noun | ぐらい

Plain form + ほど or ぐらい (くらい) shows the extent: 泣きたいほど痛い (it hurts so much I could cry). A ほど B はない says nothing is as B as A. Noun + ぐらい can also mean “at least, the very least”: あいさつぐらいしなさい (at least say hello).

死ぬほど疲れた。 **shinu hodo tsukareta** I'm dead tired.

この計算は、子供でもできるぐらい簡単だ。 **kono keisan wa kodomo demo dekiru gurai kantan da**
This sum is so easy even a child could do it.

電話ぐらい、してください。 **denwa gurai shite kudasai** At least give me a call.

dialogue physics homework

tom 健さん、助けてください。物理の宿題が、泣きたいほど難しいんです。この授業の合格率は、毎年50パーセントぐらいなんです。

kensan tasukete kudasai butsuri no shukudai ga nakitai hodo muzukashii ndesu kono jugyō no gōkaku ritsu wa maitoshi 50 pāsento gurai nandesu · Ken, help me. My physics homework is so hard I could cry. The pass rate for this class is about 50 percent every year.

ken どれどれ。…この表の数字から、平均を計算するんだね。それぐらいなら、僕に任せて。

dore dore kono hyō no sūji kara heikin o keisan suru nda ne sore gurai nara boku ni makasete · Let's see. ...You need to work out the average from the figures in this table. I can handle that much.

anna 健さんは、銀行で毎日、数字を見ていますから。トム、チーズを持ってきたよ。お茶もどうぞ。

kensan wa ginkō de mainichi sūji o mite imasu kara tomu chīzu o motte kita yo ocha mo dōzo · Ken looks at numbers every day at the bank. Tom, I brought some cheese. Have some tea too.

tom ありがとう。こっちの図は、空気の中の物質の割合です。酸素が、21パーセントぐらい…。

arigatō kotchi no zu wa kūki no naka no busshitsu no wariai desu sanso ga 21 pāsento gurai · Thanks. This diagram shows the share of each substance in the air. Oxygen is about 21 percent...

ken そう。じゃあ、次は実験の結果だ。鉄の球と、金属じゃない球を落として、時間を比べる。十回やったから、計算は単純だけど、数が多いよ。

sō jā tsugi wa jikken no kekka da tetsu no kyū to kinzoku janai kyū o otoshite jikan o kuraberu jukkai yatta kara keisan wa tanjun dakedo kazu ga ōi yo · Right. Next, the results of the experiment. You drop an iron ball and one that isn't metal, and compare the times. You did it ten times, so the sums are simple, but there are lots of them.

tom あれ？何回計算しても、答えが微妙に違います。

are nankai keisan shite mo kotae ga bimyō ni chigaimasu · Huh? However many times I do it, the answer comes out slightly different.

ken ここだよ。トンとキロを間違えている。1トンは、千キロだ。

koko da yo ton to kiro o machigaete iru 1 ton wa sen kiro da · Here. You've mixed up tons and kilos. One ton is a thousand kilos.

tom あっ、本当だ！健さんがいてくれて、よかった。化学も物理も、僕ほど苦手な人はいませんね。

a hontō da kensan ga ite kurete yokatta kagaku mo butsuri mo boku hodo nigatena hito wa imasen ne · Oh, you're right! Thank goodness you're here. Nobody is as bad at chemistry and physics as I am.

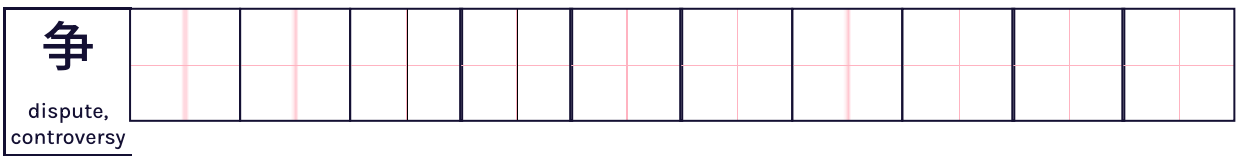
ken そんなことないよ。トム君には、能力がある。トンとキロの区別に、気をつけるだけだ。

sonna koto nai yo tomukun ni wa nōryoku ga aru ton to kiro no kubetsu ni ki o tsukeru dake da · That's not true. You've got the ability, Tom. You just need to watch the difference between tons and kilos.

anna 大丈夫。トムは、電子辞書より、石炭や石油で走る汽車の話のほうが好きなだけだよ。

daijōbu tomu wa denshi jisho yori sekitan ya sekiyu de hashiru kisha no hanashi no hō ga sukina dake da yo · Don't worry. You just like talking about trains that run on coal and oil more than looking things up in your electronic dictionary.

write it trace the grey, then write your own



船
ふね
ship, boat

球
きゅう
ball, sphere

数
かず
number, amount

平
average

good to know · ほど (extent): 泣きたいほど痛い (it hurts so much I want to cry). ぐらい / くらい can say the same: 歩けないくらい疲れた. ぐらい also means “at least, just”: 名前ぐらい書いて (at least write your name). And ほど…ない compares: 物理ほど難しい科目はない.

However hard the sums look, you can do this one step at a time. You're doing it already.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 40 mission: exam week

Follow a whole exam week in Japanese: a notice, late-night studying, a report, a hard text and the results.

This mission brings back the words of school and learning in one story, the way you will meet them in real life: mixed together.

chapter 1 the notice

tom アンナさん、黒板に、試験の案内が出ていますよ。読みますね。
annasan kokuban ni shiken no annai ga dete imasu yo yomimasu ne · Anna, there's a notice about the exams on the board. I'll read it out.

tom 「学生の皆さんへ。来週から、この学期の試験が始まります。教科書や辞書は、持ってきてはいけません。電子辞書も同じです。試験に遅刻した人は、試験を受けることができません。欠席した人の成績は、不可になります。答案には、必ず名前を記入してください。評価は、試験の点とレポートで決めます。試験の結果は、再来週、成績の表で確認してください。単位を落とさないように、毎日の学習を大切にしてください。疑問がある人は、クラスの委員か、山田まで。山田」
gakusei no minasan e raishū kara kono gakki no shiken ga hajimarimasu kyōkasho ya jisho wa motte kite wa ikemasen denshi jisho mo onaji desu shiken ni chikoku shita hito wa shiken o ukeru koto ga dekimasen kesseki shita hito no seiseki wa fuka ni narimasu tōan ni wa kanarazu namae o kinyū shite kudasai hyōka wa shiken no ten to repōto de kimemasu shiken no kekka wa saraishū seiseki no hyō de kakunin shite kudasai tan'i o otosanai yōni mainichi no gakushū o taisetsuni shite kudasai gimon ga aru hito wa kurasu no iin ka yamada made yamada · "To all students. The exams for this term start next week. Textbooks and dictionaries are not allowed, and the same goes for electronic dictionaries. Anyone late for an exam will not be allowed to sit it. Anyone absent will get a fail. Be sure to write your name on your answer sheet. Grades will be based on the exam and your report. Please check your results in the grade table the week after next. Keep up your daily study so that you don't lose any credits. If anything is unclear, ask your class representative or me. Yamada"

anna 電子辞書も使えないんだね。トム、大丈夫？
denshi jisho mo tsukaenai nda ne tomu daijōbu · No electronic dictionaries either. Tom, are you OK?

tom 大丈夫じゃないです…。僕にとって、漢字の試験ほど怖いものはありません。この試験の級で、来年の組が決まるんです。まだ、二百の単語を暗記しなければなりません。
daijōbu ja nai desu boku ni totte kanji no shiken hodo kowai mono wa arimasen kono shiken no kyū de rainen no kumi ga kimaru ndesu mada nihyaku no tango o anki shinakereba narimasen · I'm not OK… For me, nothing is as scary as a kanji exam. The level I get decides my class next year. And I still have to learn two hundred words by heart.

anna 私は、レポートの続きを書かないと。題は「日本の喫茶店について」。メモはたくさんあるけど、内容は、まだ半分ぐらいしかできていないの。
watashi wa repōto no tsuzuki o kakanai to dai wa nihon no kissaten ni tsuite memo wa takusan aru kedo naiyō wa mada hanbun gurai shika dekite inai no · And I need to get on with my report. The title is "On Japanese coffee shops". I have plenty of notes, but only about half of it is done.

tom じゃあ、二人で頑張りましょう。試験が終わったら、鈴木さんの店でお祝いです！
jā futari de ganbarimashō shiken ga owattara suzukisan no mise de oiwai desu · Then let's both give it everything. When the exams are over, we'll celebrate at Mr Suzuki's café!

chapter 2 tom's cramming

anna トム、まだ図書館にいたの？もう夜の九時だよ。
tomu mada toshokan ni ita no mō yoru nokuji da yo · Tom, you're still in the library? It's nine o'clock at night.

tom 単語を暗記しているんです。動詞の活用、漢字の読み、ことわざ…。覚えれば覚えるほど、前の単語を忘れてしまいます。語学は、本当に大変です。
tango o anki shite iru ndesu dōshi no katsuyō kanji no yomi kotowaza oboereba oboeru hodo mae no tango o wasurete shimaimasu gogaku wa hontō ni taihen desu · I'm learning words by heart. Verb forms, kanji readings, proverbs... The more I learn, the more I forget the ones before. Learning a language is really hard.

anna じゃあ、問題を出すね。「石の上にも三年」。このことわざの意味は？
jā mondai o dasu ne ishi no ue ni mo sannen kono kotowaza no imi wa · Then I'll test you. “Three years on a stone.” What does this proverb mean?

tom 冷たい石の上でも、三年座っていれば、暖かくなる。すなわち、我慢して続ければ、いつかうまくいく、ということです。
tsumetai ishi no ue demo sannen suwatte ireba atatakaku naru sunawachi gaman shite tsuzukereba itsuka umaku iku to iu koto desu · Even a cold stone gets warm if you sit on it for three years. In other words, if you keep going patiently, it will work out one day.

anna 正しい！いい表現だね。じゃあ、次の問い。この文字の訓は？
tadashii ii hyōgen da ne jā tsugi no toi kono moji no kun wa · Right! That's a nice way to put it. Next question. What is the kun reading of this character?

tom あれ？さっきまで、わかっていたのに…。
are sakki made wakatte ita noni · Huh? I knew it a minute ago...

anna トム、疲れているね。少し休もう。よく寝ることも、大切な学習だよ。
tomu tsukarete iru ne sukoshi yasumō yoku neru koto mo taisetsuna gakushū da yo · You're tired, Tom. Let's take a break. Sleeping well is an important part of studying too.

tom でも、山田先生によると、この試験の合格率は、毎年70パーセントぐらいだそうです。十人に三人は、合格できないということです。
demo yamada sensei ni yoruto kono shiken no gōkaku ritsu wa maitoshi 70 pāsento gurai da sō desu jūnin nisannin wa gōkaku dekinai to iu koto desu · But according to Ms Yamada, the pass rate for this exam is about 70 percent every year. That means three out of ten people fail.

anna じゃあ、トムは、合格する七人の一人に違いないよ。毎日、これぐらい勉強しているんだから。
jā tomu wa gōkaku suru nananin no hitori ni chigai nai yo mainichi kore gurai benkyō shite iru nda kara · Then you're sure to be one of the seven who pass. You study this much every day.

chapter 3 anna's report

mr suzuki アンナちゃん、レポートはどう？
annachan repōto wa dō · How is the report going, Anna?

anna 表と図は、できました。この町の喫茶店の数を、二十年前と比較したんです。表が示しているように、平均で、一年に二つの店が閉まっています。計算は、健さんに確かめてもらいました。
hyō to zu wa dekimashita kono machi no kissaten no kazu o nijūnen mae to hikaku shita ndesu hyō ga shimeshite iru yōni heikin de ichinen ni futatsu no mise ga shimatte imasu keisan wa kensan ni tashikamete moraimashita · The table and the diagram are done. I compared the number of coffee shops in town with twenty years ago. As the table shows, on average two shops close every year. Ken checked my sums for me.

mr suzuki そんなに…。数字で見ると、寂しいね。この図は、何を表しているの？
sonnani sūji de miru to sabishii ne kono zu wa nani o arawashite iru no · That many… It's sad to see it in numbers. What does this diagram show?

anna 店の場所です。駅の近くの店と、遠い店を区別して、分析しました。家賃も考慮すると、駅の近くは大変なんです。
mise no basho desu eki no chikaku no mise to tōi mise o kubetsu shite bunseki shimashita yachin mo kōryo suruto eki no chikaku wa taihenna ndesu · Where the shops are. I separated the ones near the station from the ones further away, and analysed them. If you take the rent into account too, it's hard near the station.

anna でも、結論は悲しい話じゃありません。古い喫茶店のような店が、また若い人に人気になってきているんです。新聞の記事にも、そう書いてありました。
demo ketsuron wa kanashii hanashi ja arimasen furui kissaten no yōna mise ga mata wakai hito ni ninki ni natte kite iru ndesu shinbun no kiji ni mo sō kaite arimashita · But the conclusion isn't sad. Shops like the old coffee shops are becoming popular with young people again. A newspaper article said so too.

mr suzuki そうなの。その記事を書いたのは、誰？
sōna no sono kiji o kaita no wa dare · Is that so? Who wrote the article?

anna 著者は、ある大学の教授です。図書館で、その教授の論文や、昔の書物も読みました。論文によると、若い人にとって、喫茶店は「家と学校の間の場所」だそうです。レポートに引用して、注もつけました。
chosha wa aru daigaku no kyōju desu toshokan de sono kyōju no ronbun ya mukashi no shomotsu mo yomimashita ronbun ni yoruto wakai hito ni totte kissaten wa ie to gakkō no aida no basho da sō desu repōto ni in'yō shite chū mo tsukemashita · The author is a university professor. In the library I read his paper, and some old books too. According to the paper, for young people a coffee shop is “a place between home and school”. I quoted it in my report and added a note.

mr suzuki 難しい言葉だけど、要点はわかるよ。この店も、学生が勉強する場所だからね。
muzukashii kotoba dakedo yōten wa wakaru yo kono mise mo gakusei ga benkyō suru basho dakara ne · Fancy words, but I get the point. This place is somewhere students study too.

anna それから、この店は昔の喫茶店の典型ですから、鈴木さんの話も、具体例として三章に書きました。事実に基づいて書きましたから、安心してください。
sorekara kono mise wa mukashi no kissaten no tenkei desukara suzukisan no hanashi mo gutai rei to shite san shō ni kakimashita jijitsu ni motozuite kakimashita kara anshin shite kudasai · And since this place is the classic old coffee shop, I put your story in chapter three as a concrete example. Don't worry: I stuck to the facts.

mr suzuki 私の話が、レポートに？恥ずかしいね。でも、うれしいよ。印刷したら、一つ見せてね。
watashi no hanashi ga repōto ni hazukashii ne demo ureshii yo insatsu shitara hitotsu misete ne · My story, in a report? How embarrassing. But I'm pleased. Show me a copy when you've printed it.

chapter 4 a difficult text

ms yamada 試験の前に、この文を一緒に読みましょう。昔の作家が書いた物語の、最初の文です。この作家は、詩人としても有名で、多くの詩を書きました。「人の心は、川の水のようなものだ。」

shiken no mae ni kono bun o issho ni yomimashō mukashi no sakka ga kaita monogatari no saisho no bun desu kono sakka wa shijin to shite mo yūmei de ōku no shi o kakimashita hito no kokoro wa kawa no mizu no yōna mono da · Before the exam, let's read this sentence together. It is the first line of a story by a writer from long ago. He was a famous poet too, and wrote many poems. “The human heart is like the water of a river.”

tom 単純な文ですが、意味は微妙ですね。

tanjunna bun desu ga imi wa bimyō desu ne · It's a simple sentence, but the meaning is subtle.

ms yamada そうですね。この「水」が何を指すか、学者の間でも議論があります。二つの説があって、百年も論争が続いています。誰も、証明できないんです。

sō desu ne kono mizu ga nani o sasu ka gakusha no aida demo giron ga arimasu futatsu no setsu ga atte hyakunen mo ronsō ga tsuzuite imasu dare mo shōmei dekinai ndesu · Yes. Even scholars argue about what the “water” refers to. There are two theories, and the dispute has gone on for a hundred years. Nobody can prove either.

anna 一つは、人の心はいつも変わる、ということですか。

hitotsu wa hito no kokoro wa itsumo kawaru to iu koto desu ka · Is one of them that the human heart is always changing?

ms yamada そうです。もう一つは、心は止まらないで、前に進む、という解釈です。作家は、どちらとも明確に述べていません。

sō desu mō hitotsu wa kokoro wa tomaranaide mae ni susumu to iu kaishaku desu sakka wa dochira to mo meikakuni nobete imasen · That's right. The other reading is that the heart never stops, but keeps moving forward. The writer never says clearly which.

tom じゃあ、試験では、どう答えればいいんですか。

jā shiken de wa dō kotaereba ii ndesu ka · So how should we answer in the exam?

ms yamada 自分の解釈を、例えや具体例を用いて、論じてください。答えより、考え方の基本を見ます。この知識は、ほかの学問にも役に立ちますよ。

jibun no kaishaku o tatoe ya gutai rei o mochiite ronjite kudasai kotae yori kangae kata no kihon o mimasu kono chishiki wa hoka no gakumon ni mo yakunitachimasu yo · Argue for your own reading, using comparisons and concrete examples. I will look at the basics of how you think, more than at your answer. This skill will help you in other subjects too.

anna この文を読んで初めて、川を見る目が変わりました。

kono bun o yonde hajimete kawa o miru me ga kawarimashita · Reading this sentence has changed the way I look at rivers.

ms yamada それが、読書のいちばんの喜びです。皆さんの能力と才能を、信じていますよ。

sore ga dokusho no ichiban no yorokobi desu minasan no nōryoku to sainō o shinjite imasu yo · That's the greatest joy of reading. I believe in your abilities and your talents.

chapter 5 results

tom 鈴木さん！合格しました！漢字の試験、90点でした！

suzukisan gōkaku shimashita kanji no shiken 90 ten deshita · Mr Suzuki! I passed! I got 90 on the kanji exam!

mr suzuki おめでとう！クラスの平均は？

omedetō kurasu no heikin wa · Congratulations! What was the class average?

tom 平均は、65点ぐらいだそうです。山田先生の話によると、僕の答案には、間違いがほとんどなかったそうです。

heikin wa 65 ten gurai da sō desu yamada sensei no hanashi ni yoruto boku no tōan ni wa machigai ga hotondo nakatta sō desu · About 65, apparently. According to Ms Yamada, there were almost no mistakes on my paper.

anna 私のレポートも、先生にほめられました。鈴木さんの話が、いちばんおもしろかったそうです。

watashi no repōto mo sensei ni homeraremashita suzukisan no hanashi ga ichiban omoshirokatta sō desu · My report was praised too. She said your story was the most interesting part.

mr suzuki よかった、よかった。二人とも、本当に上達したね。すごい進歩だ。

yokatta yokatta futari to mo hontō ni jōtatsu shita ne sugoi shinpo da · Wonderful. You've both come on so much. That's real progress.

tom 試験が終わって初めて、勉強は楽しかったとわかりました。来年も奨学金をもらって、留学を続けます。

shiken ga owatte hajimete benkyō wa tanoshikatta to wakarimashita rainen mo shōgakukin o moratte ryūgaku o tsuzukemasu · Only now the exams are over do I realise that studying was fun. Next year I'll keep studying here on a scholarship.

anna 中学の時、化学や物理の実験に失敗してばかりいたトムが、今は日本で学んでいる。夢のような話だね。

chūgaku no toki kagaku ya butsuri no jikken ni shippai shite bakari ita tomu ga ima wa nihon de manande iru yume no yōna hanashi da ne · The Tom who failed every chemistry and physics experiment in junior high is now studying in Japan. It's like a dream.

tom 化学は、今も苦手です。酸素も、金属も、ほかの物質も、全部同じに見えます。でも、物理の試験は、健さんのおかげで合格しました。トンとキロの区別も、もう大丈夫です！

kagaku wa ima mo nigate desu sanso mo kinzoku mo hoka no busshitsu mo zenbu onaji ni miemasu demo butsuri no shiken wa kensan no okage de gōkaku shimashita ton to kiro no kubetsu mo mō daijōbu desu · I'm still bad at chemistry. Oxygen, metal, every substance looks the same to me. But I passed physics thanks to Ken. I can tell tons from kilos now!

mr suzuki はは。次のレポートは、何にするの？

wa wa tsugi no repōto wa nani ni suru no · Ha ha. What will your next report be on?

tom 石炭や石油で走った、昔の汽車についてです。汽車の歴史は、僕の専攻にとって、とても大切な話題なんです。

sekitan ya sekiyu de hashitta mukashi no kisha ni tsuite desu kisha no rekishi wa boku no senkō ni totte totemo taisetsuna wadai nandesu · Old trains that ran on coal and oil. The history of trains is a really important topic for my major.

mr suzuki 知恵と常識があれば、何でもできるよ。さあ、お祝いだ。今日のケーキは、私にごちそうさせてね。

chie to jōshiki ga areba nan demo dekiru yo sā oiwai da kyō no kēki wa watashi ni gochisō sasete ne · With wisdom and common sense, you can do anything. Now, let's celebrate. Today's cake is on me.

anna ありがとうございます！次の学期も、頑張ります！

arigatōgozaimasu tsugi no gakki mo ganbarimasu · Thank you! We'll give the next term everything too!

You have just studied a whole unit about studying. That is real progress. Be proud of it.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**